



## L'été à LaSalle! Summer in LaSalle!

CAHIER LOISIRS CULTURE  
À L'ENDOS/SEE OVER

Aire de jeux de l'Aquaciel, été 2014

- Legs du 375<sup>e</sup> de Montréal
- Travaux d'amélioration
- Consultation publique îlot Wanklyn
- PIIA quartier Riverside
- Arbres et racines

- Legacy of Montréal's 375th
- Upgrade operations
- Public consultation for îlot Wanklyn
- SPAIP / Riverside neighbourhood
- Trees and roots





**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Monique Vallée**  
Conseillère de ville  
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US  
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL  
LUNDIS 1<sup>ER</sup> JUIN ET 6 JUILLET À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS  
MONDAYS, JUNE 1 AND JULY 6, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

## Des spectacles et des activités pour profiter de la belle saison !

Cet été, nul besoin de quitter LaSalle pour prendre du bon air et du bon temps, pour vous divertir et même pour explorer un monde de saveurs ! Au dos de ce numéro d'Accent, vous découvrirez toute la programmation estivale que vous propose votre arrondissement.

### Aire de jeux de l'Aquaciel

Inaugurée l'été dernier, l'aire de jeux de l'Aquaciel est vite devenue très populaire. Située au centre sportif Dollard-St-Laurent, angle Airlie et 75<sup>e</sup> Avenue, la nouvelle aire de jeux amusante et rafraîchissante propose une zone d'activité sécuritaire pour les enfants de 2 à 12 ans, des chaises longues pour les parents et une aire de pique-nique pour la famille. À découvrir cet été !

### Des festivités et des spectacles à ne pas manquer

Consultez également la programmation foisonnante, rassembleuse et festive que LaSalle vous a concoctée. Le 24 juin, nous vous donnons déjà rendez-vous pour célébrer la fête nationale du Québec. Le 1<sup>er</sup> juillet, à l'occasion de la fête du Canada, vous êtes conviés à la première édition du Festival

international de la S.O.U.P.E. de LaSalle ! Une occasion unique de découvrir de nouvelles saveurs et de fraterniser. Enfin, la programmation de Culture en cavale propose pas moins de 17 spectacles dans les parcs de quartier, tout près de chez vous !

### Un milieu de vie à redécouvrir

Après ces longs mois d'hiver, enfiler vos souliers de marche ou vos patins à roues alignées et sillonnez les rues de LaSalle en admirant, au passage, les parterres fleuris de vos voisins. Ou encore, enfourchez votre vélo et partez redécouvrir la beauté de notre milieu de vie. L'arrondissement a fait une priorité de l'aménagement de percées visuelles sur le fleuve et, déjà, de nombreuses interventions ont permis de remettre en valeur de magnifiques points de vue sur le majestueux Saint-Laurent. LaSalle investit des sommes importantes dans la rénovation et l'entretien de ses parcs, de ses sentiers pédestres et de ses pistes cyclables. À vous d'en profiter. Au nom de mes collègues du conseil et en mon nom, je vous souhaite un été de découvertes et de bonheur de vivre à LaSalle !

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### Shows and Activities to Enjoy the Summer!

This summer, no need to leave LaSalle to enjoy good fresh air, happy times, entertainment and even a chance to explore a world of flavours! At the back of this issue of *Accent*, you will discover the full summer program offered to you by your borough.

#### Aquaciel playground

Inaugurated last summer, Aquaciel playground has quickly become very popular. Located at Centre sportif Dollard-St-Laurent, corner Airlie and 75<sup>e</sup> Avenue, the new, fun-filled, refreshing playground features a safe activity zone for 2-12-year-olds, lawn chairs for parents and a picnic area for the whole family. Come discover it all this summer!

#### Festivities and shows not to be missed

In addition, check out the overflowing, festive program of activities and events that LaSalle has prepared for you—a program designed to bring LaSalle residents together. We are already inviting you to celebrate Québec's national holiday on June 24. Then on July 1, for Canada Day, you are invited to the first edition of the *Festival international de la S.O.U.P.E. de LaSalle!* A unique opportunity to discover new flavours and to mix and mingle

with other residents. And lastly, within the *Culture en cavale* program, no less than 17 shows will be presented in the neighbourhood parks, right near your home!

#### A living environment to rediscover

After those long winter months, slip into your walking shoes or your inline skates and travel up and down the streets of LaSalle, while admiring your neighbours' flowerbeds as you pass by. Or hop onto your bike and set out to rediscover the beauty of our living environment. The Borough has made it a priority to set up vista clearings overlooking the river and already, many steps have been taken to restore magnificent viewpoints of the majestic St. Lawrence River. LaSalle is investing important sums in renovating and maintaining its parks, its walking trails and its bicycle paths. They are yours to enjoy! On behalf of my colleagues on Council and on my personal behalf as well, I wish you a summer filled with discoveries and joy in living in LaSalle!

*Manon Barbe*

MONTRÉAL 2017  
375<sup>E</sup>



## AMÉNAGEMENT D'UNE PROMENADE DE BERGE ET D'UN BELVÈDÈRE AU PARC DE L'AQUEDUC

Dans le cadre du 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal, l'arrondissement de LaSalle aménagera une promenade de berge et un belvédère au parc de l'Aqueduc (situé en bordure du boulevard LaSalle, à l'embouchure du canal de l'Aqueduc et aux abords de la baie de Quenneville). L'aménagement permettra aux visiteurs de profiter d'une magnifique vue sur le fleuve, de se reposer ou de pique-niquer.

L'installation de supports à vélo, d'abris soleil et la création d'aires de repos et de pique-nique sont prévues. De plus, un sentier sécuritaire sera aménagé pour mener au belvédère déjà situé au bout de la jetée de la baie de Quenneville, à l'ouest du parc de l'Aqueduc.

La Ville de Montréal réserve 1 million \$ de son programme triennal d'immobilisations (PTI) pour permettre à l'arrondissement de réaliser son legs du 375<sup>e</sup>.

## WATERFRONT PATHWAY AND LOOKOUT PLANNED FOR PARC DE L'AQUEDUC

Within the scope of Montréal's 375th anniversary, the Borough of LaSalle will be setting up a waterfront pathway (to be called *promenade de berge*) as well as a lookout in parc de l'Aqueduc (located along boulevard LaSalle, at the mouth of the Aqueduct canal and in the area around baie de Quenneville). In this way, visitors will be able to take advantage of the magnificent view overlooking the river, relax or enjoy a picnic.

Plans include the installation of bicycle racks and sun shelters as well as the creation of rest and picnic areas. In addition, a safe path will be set up to lead to the lookout already located at the end of baie de Quenneville pier, west of parc de l'Aqueduc.

Ville de Montréal is setting aside \$1 million within its three-year capital expenditure program (CEP) so that the Borough can carry out its 375th anniversary legacy.



## RIVERSIDE : UN PATRIMOINE ARCHITECTURAL À PRÉSERVER

L'arrondissement adoptera bientôt un plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) pour le quartier Riverside, délimité approximativement par le boulevard Champlain, la 30<sup>e</sup> Avenue et la rue Vachon, la rue Centrale et la 41<sup>e</sup> Avenue, afin de protéger son caractère architectural.

### Un milieu urbain précieux à sauvegarder

Le quartier Riverside, érigé au milieu des années 1950 selon les plans de l'architecte de renommée mondiale Ben-Ami Shulman, possède un cachet unique sur le territoire laSallois. Le projet Riverside est un rare exemple inspiré du concept « cité-jardin », proposant une facture architecturale moderne. Parmi les traits caractéristiques du quartier, on retrouve notamment trois modèles de maisons unifamiliales, des rues sinueuses et la présence de nombreux arbres alignés.

### Qu'est-ce qu'un PIIA ?

Le plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) est un outil d'aménagement et de gestion du patrimoine bâti qui poursuit les objectifs suivants :

- Valoriser le patrimoine architectural du quartier;
- Assurer le respect du paysage distinctif du quartier;
- Conserver l'image de marque du quartier Riverside;
- Permettre l'intégration de nouvelles interventions au milieu urbain existant;
- Assurer le respect des éléments d'origine ou une reproduction la plus fidèle possible.

Les propriétaires de résidences situées dans le quartier faisant l'objet du PIIA, seront informés prochainement des mesures à prendre avant d'entamer des travaux de rénovation de leur résidence.

## RIVERSIDE: ARCHITECTURAL HERITAGE TO PRESERVE

The Borough will soon be adopting a site planning and architectural integration program for the Riverside neighbourhood in order to protect its architectural character of this area, bounded approximately by boulevard Champlain, 30<sup>e</sup> Avenue and rue Vachon, rue Centrale and 41<sup>e</sup> Avenue.

### A precious urban environment to safeguard

The Riverside neighbourhood, built in the mid-fifties according to the plans of world-renowned architect Ben-Ami Shulman, has a unique character on LaSalle territory. The Riverside project is a rare example based on the « garden city » concept, with its distinctive modern architectural style. Among the characteristic features of the neighbourhood are three single-family home models, winding streets and the presence of many well-aligned trees.

### What is a site planning and architectural integration program?

A site planning and architectural integration program is a tool to develop and manage the built heritage, a tool that pursues the following objectives:

- To enhance a neighbourhood's architectural heritage
- To ensure respect for the neighbourhood's distinctive landscape
- To preserve the image of the neighbourhood in question
- To allow the integration of new interventions in the existing urban environment
- To ensure respect for the original aspects or a reproduction that is in keeping with the original as much as possible

The owners of homes located in the neighbourhood subject to this site planning and architectural integration program will be soon informed of the measures to take before undertaking any renovations to their homes.

## LA SALLE INVESTIT DANS SES PARCS, IMMEUBLES ET RÉSEAU ROUTIER

L'amélioration des parcs, la rénovation des immeubles et du réseau routier continue d'être au cœur des priorités de l'arrondissement. Les travaux prévus cette année, dans le cadre du Programme triennal d'immobilisations (PTI) 2015-2017, contribueront à améliorer la qualité de vie des citoyens et permettront aux familles de fréquenter des infrastructures plus modernes, conviviales et sécuritaires.

### Réfection de rues

L'arrondissement investit 3,1 millions \$ pour des travaux de réfection des rues Dora, Thierry entre Dionne et Bouvier, Dionne, Lévis-Sauvé, terrasse Forget, et avenue Athole. Les citoyens touchés par les travaux seront informés par la poste de l'échéancier et des règles de stationnement à suivre.

### Centre sportif Dollard-St-Laurent

Le centre sportif Dollard-St-Laurent subira une cure de rajeunissement cet été. Il y aura la réfection du hall d'entrée, des toilettes et des vestiaires, pour un investissement totalisant 507 000 \$. Le centre Dollard-St-Laurent ainsi que l'aire de jeux de l'Aquaciel demeureront ouverts pendant toute la durée des travaux, qui s'échelonnent jusqu'au début du mois d'août.

### Parc Jeannotte

Les aires de jeux pour enfants et les sentiers seront refaits, en plus d'une plantation d'arbres. La pataugeoire sera fermée pour l'été 2015. Les citoyens sont invités à profiter des jeux d'eau et de la piscine au parc Lefebvre pour la saison estivale.

### Parc Christophe-Colomb

Réfection des aires de jeux pour enfants, nivellement et réfection des sentiers et des aires de détente. Le parc sera fermé jusqu'à la fin du mois d'août. Trois parcs se trouvent à proximité : les parcs J.D.-Ducharme, J.O.R.-Leduc et Ouellette.

### Parc Hébert (terrains de pétanque et de tennis)

Il y aura réfection des seuils d'accès, des sentiers et de l'aménagement paysager ainsi que l'installation d'un revêtement sur la clôture. Le parc Hébert demeurera en partie accessible.

Le coût pour les travaux dans les trois parcs mentionnés plus haut est de 555 000 \$. Il faut ajouter 149 000 \$ pour les modules de jeux du parc Jeannotte et Christophe-Colomb.

### Parc Riverside

L'aire de jeux pour enfants du parc Riverside, à l'angle de la 35<sup>e</sup> Avenue et de la rue Centrale, sera réaménagée au coût de 110 000\$ et fermée jusqu'à la mi-août 2015.

## LA SALLE INVESTS IN ITS PARKS, BUILDINGS AND ROAD NETWORK

Improvements to parks, building renovations and the road network continue to form the core of the Borough's priorities. The work planned this year within the 3-year Capital Investment Program (CIP) for 2015-2017 will contribute toward improving residents' quality of life and make it possible for families to enjoy safer, more modern, user-friendly infrastructures.

### Road repairs

The Borough is investing \$3.1 million in repairs to the following streets: Dionne, Dora, Lévis-Sauvé, Thierry between Dionne and Bouvier, terrasse Forget and avenue Athole. Residents affected by this roadwork have already been informed of the work schedule by mail as well as the parking rules to follow.

### Centre sportif Dollard-St-Laurent

The Centre sportif Dollard-St-Laurent will be getting a facelift this summer. The lobby, washrooms and locker rooms will be renovated, for an investment totalling \$507,000. Centre Dollard-St-Laurent as well as the splash pads at L'Aquaciel will remain open all throughout the renovations, which are slated for completion in early August.

### Parc Jeannotte

The children's playgrounds and the trails will be restored and therefore closed until the end of August. The wading pool will be closed this summer. Residents are encouraged to take advantage of the playgrounds and pool at parc Lefebvre for this year's summer season.

### Parc Christophe-Colomb

Renovations to the children's playgrounds, levelling and repairs to the trails and rest areas. The park will consequently be closed until the end of August. Three parks are located nearby: J.D.-Ducharme, J.O.R.-Leduc and Ouellette.

### Parc Hébert (pétanque grounds and tennis courts)

Repairs will be made to the entryways and trails as well as the landscaping near the pétanque grounds. In September, a lining will be installed on the fences surrounding the tennis courts.

The cost for the renovations in the three above-mentioned parks totals \$555,000, to which another \$149,000 must be added for the play structures at parc Jeannotte and parc Christophe-Colomb.

### Parc Riverside

The children's playground at parc Riverside, at the corner of 35<sup>e</sup> Avenue and rue Centrale, will be redeveloped at a cost of \$110,000 and closed until mid-August 2015.



# WANKLYN

## Les LaSallois pourront se prononcer

**Un nouveau projet résidentiel a été soumis à l'arrondissement de LaSalle pour l'îlot Wanklyn, un terrain industriel désaffecté, entre la route 138 et les rues Jean-Milot, des Oblats et Wanklyn. Les promoteurs (le Fonds immobilier de solidarité FTQ et ses partenaires) souhaitent y construire : 119 logements communautaires AccèsLogis, 230 unités admissibles à Accès Condos, 437 unités en location (en copropriété ou pour aînés), un parc de quartier et une rue dans l'axe nord-sud.**

Le même promoteur avait soumis un premier projet pour ce site en 2012. Son nouveau projet tient compte des préoccupations énoncées par les résidents du quartier Highlands à l'époque, en limitant la hauteur des bâtiments entre 3 et 8 étages, plutôt que 12 étages à l'origine.

Le Comité consultatif d'urbanisme de LaSalle et le Comité Jacques-Viger – l'instance de la Ville de Montréal en matière d'urbanisme, d'architecture et de design urbain – ont rendu des avis favorables sur cette nouvelle version du projet.

Dans ce contexte, le conseil d'arrondissement, à sa séance du lundi 4 mai 2015, a référé le projet résidentiel de l'îlot Wanklyn au conseil municipal de Montréal, conformément à l'article 89 de la Charte de la Ville. Cet article prévoit que le conseil municipal peut adopter tout règlement concernant la réalisation d'un projet résidentiel de plus de 25 000 m<sup>2</sup> de superficie, ce qui est le cas du projet Wanklyn.



## A chance for LaSalle resident to express their views

**A new housing project has been submitted to the Borough of LaSalle for îlot Wanklyn—abandoned industrial land between Route 138 and Jean-Milot, des Oblats and Wanklyn streets. The developers (Fonds immobilier de solidarité FTQ and its partners) want to build there: 119 AccèsLogis community-based housing units, 230 housing units eligible for the Accès Condos program, 437 units (rentals, condos or for seniors), a neighbourhood park and a street running north-south.**

The same developer had submitted an initial project for this site in 2012. This developer's new project takes into account the concerns expressed by residents in the Highlands neighbourhood at the time, by limiting the height of the buildings to 3-8 storeys, rather than the 12 originally planned.

LaSalle's urban planning advisory committee and the Jacques-Viger Committee—a body under the authority of Ville de Montréal, handling matters concerning urban planning, architecture and urban design— have expressed positive opinions of this new version of the project.

In this context, at its meeting on Monday, May 4, 2015, Borough Council referred the îlot Wanklyn residential project to Montréal City Council, in accordance with article 89 of the City's Charter. This article provides that City Council may adopt any bylaw with regard to carrying out a residential project over 25,000 m<sup>2</sup> in area, which is the case of the Wanklyn project.



## CONSULTATION PUBLIQUE

Conformément aux articles 89 et 89.1, c'est à l'Office de consultation publique de Montréal (OCPM) que le conseil municipal de Montréal confiera la consultation publique sur le projet Wanklyn. L'OCPM est un organisme indépendant dont les membres ne sont ni des élus, ni des employés municipaux. D'ici quelques mois, l'OCPM tiendra à LaSalle des séances d'information, puis des séances d'audition, pour permettre à tous les citoyens intéressés de se prononcer sur le projet.

**Les LaSallois attendent depuis longtemps un projet comportant des logements communautaires et des copropriétés accessibles aux familles (programme Accès Condos). Le nouveau projet Wanklyn mérite d'être présenté aux LaSallois et tous les LaSallois doivent pouvoir se prononcer.**

## PUBLIC CONSULTATION

In accordance with articles 89 and 89.1, Montréal City Council will entrust the Office de consultation publique de Montréal (OCPM) with the responsibility of holding the public consultation on the Wanklyn project. The OCPM is an independent organization whose members are neither elected officials nor municipal employees. In a few months' time, the OCPM will be holding information sessions in LaSalle, and then hearing sessions, so that all residents interested in this matter can express their opinions on the project.

**LaSalle residents have been long awaiting a project consisting of community-based housing and condos accessible to families (Accès Condos program). The new Wanklyn project is worthy of being submitted to LaSalle residents and all LaSalle residents must be able to express their opinions.**



## HOW TO CONTROL EMERALD ASH BORERS? ALL YOU NEED TO KNOW IS JUST A CLICK AWAY!

At the City Council meeting on May 25, a new bylaw was adopted on controlling the spread of emerald ash borers on city of Montréal territory in order to oversee the control of ash trees on private property. The main objective of this new bylaw is to slow down the progress of these pests and preserve the urban forest.

More information on the actions that you will have to take if you have an ash tree may be found at:

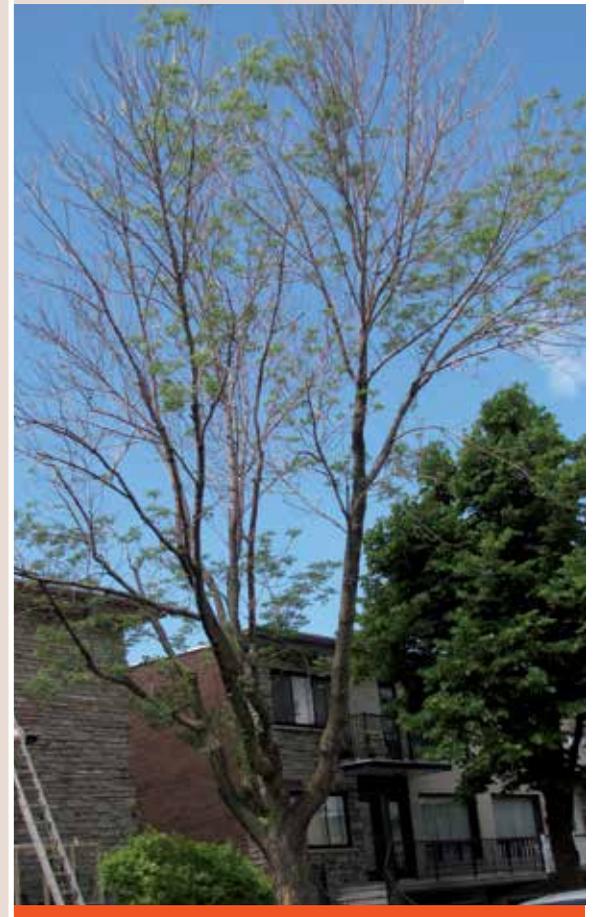
[ville.montreal.qc.ca/agrile](http://ville.montreal.qc.ca/agrile)

## LUTTE À L'AGRILE DU FRÊNE : POUR TOUT TROUVER EN UN CLIC !

À l'occasion du conseil municipal du 25 mai dernier, un nouveau règlement relatif à la lutte contre la propagation de l'agrile du frêne sur le territoire de la Ville de Montréal a été adopté afin d'encadrer la gestion des frênes sur le domaine privé. L'objectif premier de ce nouveau règlement est de ralentir la progression de l'agrile et préserver la forêt urbaine.

Pour en savoir davantage sur les actions que vous devrez prendre si vous avez un frêne, consultez le site Internet :

[ville.montreal.qc.ca/agrile](http://ville.montreal.qc.ca/agrile)



Photos : Ville de Montréal

## PLUS DE 300 PERSONNES ONT PARTICIPÉ AU GRAND NETTOYAGE DES BERGES

Plus de 300 personnes ont participé le samedi 2 mai au grand nettoyage des berges organisé par l'arrondissement, en collaboration avec Héritage Laurentien, la Table de développement social de LaSalle et La Brasserie Labatt du Canada. Environ 6,5 kilomètres de berges ont été ratissés et 18,5 mètres<sup>3</sup> de déchets ont été ramassés, soit l'équivalent de 51 bacs roulants de recyclage de 360 litres. Merci à tous ces généreux citoyens qui ont posé un geste significatif pour l'environnement!



## OVER 300 LEND A HAND IN THE BIG WATERFRONT CLEAN-UP

Over 300 people took part on Saturday, May 2, in the big waterfront clean-up organized by the Borough, in cooperation with Héritage Laurentien, the Table de développement social de LaSalle and Labatt Breweries of Canada. Approximately 6.5 kilometres of shorelines were raked and 18.5 cubic metres of litter was picked up—the equivalent of fifty-one 360-litre, roll-out recycling bins. We wish to thank all those generous residents who did such a meaningful good deed for the environment!



## PRÉSERVONS ET PROTÉGEONS NOS ARBRES !

**Symbole de qualité de l'environnement, les arbres sont de véritables bijoux. L'arrondissement met tout en œuvre pour conserver et améliorer son parc arboricole afin de maintenir un milieu de vie sain et verdoyant pour les générations à venir. Par ailleurs, dans le cadre du Plan d'action canopée de la Ville de Montréal, ce sont 692 arbres additionnels qui seront plantés à LaSalle en 2015. Les arbres sur les terrains privés contribuent, eux aussi, à la richesse du patrimoine arboricole montréalais. LaSalle, comme tous les autres arrondissements, détient une réglementation très stricte visant à protéger les arbres existants.**

### Les racines et les arbres : un duo indissociable

On accuse souvent les racines des arbres de plusieurs torts. Mais qu'en est-il vraiment ?

Vous croyez que les racines peuvent boucher des conduites d'égout et d'eau, briser les trottoirs ou encore provoquer des fissures dans les fondations ? Détrompez-vous, les racines des arbres, même si elles sont imposantes, sont incapables de briser des canalisations ou du béton. Si elles se heurtent à un obstacle, elles le contourneront. Attention ! Si vos fondations sont fissurées et qu'il y a présence d'eau, il est possible que des racines assoiffées s'approvisionnent où il y a de l'eau. Ou encore, si des racines s'infiltrèrent à l'intérieur d'une conduite, c'est qu'elle n'est pas étanche\*. Si une situation aussi exceptionnelle se produisait, savez-vous que vous êtes responsable de votre conduite d'eau jusqu'à la vanne d'entrée d'eau et de votre conduite d'égout jusqu'à l'égout situé environ au milieu de la rue ?

\*Selon l'article 89.13 du règlement de la Ville de Montréal sur la canalisation de l'eau potable, des eaux usées et des eaux pluviales, le propriétaire doit maintenir le branchement d'égout de son bâtiment en bon état d'entretien sur toute sa longueur jusqu'au point d'accordement à l'égout public. Le règlement, à l'article 89.18, stipule également que le branchement d'égout doit être étanche aux gaz, à l'eau, à l'air et à la fumée.



## LET'S PRESERVE AND PROTECT OUR TREES!

**A symbol of the quality of the environment, trees are genuine jewels. The Borough does its utmost to preserve and improve its trees in order to maintain a healthy, green living environment for generations to come. Moreover, within the Plan d'action canopée de la Ville de Montréal, 692 additional trees will be planted in LaSalle in 2015. Trees on private properties also contribute to the wealth of Montreal's tree heritage. LaSalle, like all the other boroughs, has very strict rules and regulations for protecting existing trees.**

### Roots and trees: you can't have one without the other

Often tree roots are accused of various faults. But what is the truth?

If you think roots can block sewer and water pipes, break sidewalks and even cause cracks in foundations, think again! Tree roots, even if they are very large, are incapable of breaking pipes or concrete. If they bump into an obstacle, they will go around it. But take note: If your foundations are cracked and there is water there, thirsty roots may suck it up. Or if roots find their way into a pipe, it's because it isn't fully sealed and roots have penetrated inside\*. If such an exceptional situation should occur, did you know that you are responsible for your water pipe up to the water shut-off valve and for your sewer pipe, too, up to the sewer located near the middle of the street?

\*Under article 89.13 of Ville de Montréal's bylaw on drinking water, wastewater and rainwater pipes, owners must maintain the sewer connection of their building in good condition, from end to end, up to the point where it connects to the public sewer. Article 89.18 of the Bylaw stipulates that the building sewer must be gas-, water-, smoke- and air-tight.

### INTERDICTION d'abattre un arbre sans certificat d'autorisation

Avant d'abattre un arbre, sachez qu'un certificat d'autorisation est OBLIGATOIRE, sans quoi vous êtes passible d'une amende.

L'arrondissement peut vous émettre un certificat d'autorisation si :

- L'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, selon l'avis d'un expert reconnu ou un inspecteur de l'arrondissement.
- L'arbre est une nuisance sérieuse\* ou cause des dommages à la propriété.
- L'arbre que vous désirez abattre empêche une construction.

Dans tous les cas, le requérant doit justifier sa demande.

\* Une nuisance sérieuse affecte la santé ou l'intégrité de la propriété. En aucun cas, ce type de nuisance ne concerne la chute de feuilles/fruits, la présence de racines superficielles, d'insectes non ravageurs, etc.

### IT IS PROHIBITED to cut down a tree without a certificate of authorization

Before cutting down a tree, take note that a certificate of authorization is REQUIRED and you are liable to a fine if you fail to obtain one.

The Borough can issue you a certificate of authorization if:

- The tree is dead or has an incurable disease, in the opinion of a recognized expert or a Borough inspector.
- The tree is a serious nuisance\* or is causing damage to property.
- The tree you want to cut down is preventing construction.

In all cases, the applicant must justify his request.

\* A serious nuisance affects the health or integrity of the property. Under no circumstances does this type of nuisance concern falling leaves or fruit, the presence of shallow roots, non-destructive insects, etc.

### Quelques conseils précieux pour conserver votre arbre en bonne santé.

- Pour des travaux d'élagage, toujours avoir recours à du personnel compétent.
- Entretenir les cuvettes de plantation des arbres et les arroser régulièrement.
- Éviter les taille-bordures, sources de blessures au pied des arbres, opter pour la plantation de fleurs, ce qui réduit le compactage du sol.
- Faire un suivi visuel régulier de l'état de santé des arbres pour détecter les maladies ou anomalies.

Source : L'arbre urbain, Ville de Montréal

### Some invaluable advice for keeping your tree in good health:

- Always have qualified workers do any pruning.
- Maintain tree planting basins and water them regularly.
- Avoid using edge trimmers, as they damage the foot of the trees. Opt for planting flowers instead, which reduces soil compaction.
- Make a regular visual follow-up of the health condition of your trees to detect any diseases or irregularities.

Source: L'arbre urbain, Ville de Montréal